



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ



СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА

МАТЕРІАЛИ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ,
АСПІРАНТІВ, СПІВРОБІТНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ

(Суми, 23-24 квітня 2015 року)



яка представлена в поезії монолексемно або полілексемно. Маркери тиші характеризуються широким понятійним спектром, ця різноманітність асоціацій об'єктивується поліаспектністю феномена мовчання, його гетерогенним модусом.

1. Белехова Л. І. Словесний поетичний образ в історико-типологічній перспективі: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі американської поезії). – Херсон : Айлан, 2002. – 368с.
2. Джимбинова С. Б. Американская поэзия в русских переводах XIX-XX века. – Москва : Радуга, 1983. – 667с.
3. Tannen D. Perspectives on Silence. – Norwood: Ablex Publishing Corporation, 1995. – 249p.
4. Shwartz L. Exploring Silence // Anatomies of Silence / Selected Papers. Second Hase. International conference on Anatomy of Silence of logos: Anatomies of Silence / Ed by Ann R. Cocoullous and Maria Sifianon. – Attents : University of Attents. – 1998. – 269p.

АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ У СЛОВНИКОВОМУ ФОНДІ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТ

Курсова Д. О., студ. гр. ПР-12,
Єрмоленко С. В., ст. викладач кафедри ГФ

Поповнення лексики - історично неминучий процес, необхідний для того, щоб на кожному етапі свого розвитку мова відповідала потребам суспільства в спілкуванні, розвитку та збагаченні культури народу. Запозичення лексики однієї мови іншою є закономірним наслідком мовних контактів в історії розвитку будь-якої мови. Якщо у минулому збагачення словникового складу німецької мови відбувалося переважно як запозичення з латинської, а пізніше - французької мов, то вже в XIX ст. джерелом нових поповнень стала англійська мова. Вона продовжує впливати на німецьку й сьогодні.

Аналізуючи англійські запозичення, необхідно зауважити, що в англійській мові існують регіональні варіанти - британський, американський, канадський, південноафриканський, австралійсько-новозеландський. З другої половини XX ст. особливого значення набуває американський різновид англійської мови, унаслідок чого

йдеться більшою мірою про англо-американізм в сучасній німецькій мові. Для простоти опису або зі стилістичних міркувань, крім поняття "англійське запозичення", можуть уживатися синонімічні - "англо-американізм", "англіцизм".

"Денгліш" - так, зокрема, іменується суміш англійської з німецькою. Англіцизми стали активним джерелом збагачення лексичного складу сучасної німецької мови: вони називають нові поняття та явища, забезпечують мовну економію, допомагають розмежувати подібні за семантикою поняття. Кількість англійських запозичень в усіх сферах діяльності останніми роками збільшилася (у комп'ютерній техніці, економіці, побуті, спорті тощо). Проблему збагачення німецької мови запозиченнями з англійської розглянуто у багатьох дослідженнях. Так, адаптаційні ознаки запозичень у публіцистичному дискурсі розглядає Л. О. Гончаренко, англоамериканізм в економічній лексиці німецької мови вивчає О. В. Слаба, адаптацію запозичень комп'ютерної галузі та технологій до системи німецької мови досліджує А. Л. Міщенко.

В останні роки в німецьку мову стало проникати все більше англійських слів. Англійська мова збагатив німецьку мову численними синонімами і новими поняттями. Вживання деяких доцільно, а деяких - ні. Англіцизми - це англійські слова або виразу, які запозичені іншими мовами. У Німеччині віднедавна стало модою вживати англійські слова замість німецьких. Але їх вживають не всі німці, а тільки ті, хто володіє англійською мовою. Наприклад, у великих німецьких містах або великих вокзалах на кожному кроці можна зустріти англійські вирази: Mc Clean, Moonlight, Check in, Image - Center, City - Shopping.

На зміни, що відбуваються в суспільстві, найбільш чутливо реагує, як відомо, лексика мови. Виникають і зникають нові явища, щось стає модним, а щось, навпаки, застаріває, - і все це неодмінно відбивається, фіксується в словниковому складі мови педагогів, які викладають сучасний німецька мова, необхідно стежити за всіма стрімкими мовними змінами, які в останні роки залишаються в центрі уваги наукової громадськості всіх німецькомовних країн: що відбувається сьогодні з німецькою мовою; як змінюється його лексичний фонд; які нові слова і вирази стають модними і популярними.

Англіцизми витісняють із німецького побуту істинно німецькі слова. Цікавим фактом є те, що, відповідно до опитування

авторитетних німецьких видавництв, більшість німців навіть не розуміють значення англійських слів, які вони використовують у щоденному спілкуванні. Особливо важко людям похилого віку, для яких масове витіснення звичної німецької лексики стало справжнім нещастям. Вони часто просто не розуміють того, що написано в магазині або на станції метро.

Молоде підрастаюче покоління через вплив англіцизмів втрачає почуття патріотизму й усвідомлення важливості своєї рідної мови. Старше покоління в такій ситуації почуває себе непевно й сконфужено. Багато німецьких філологів підтверджують той факт, що деяких англіцизмів все-таки не уникнути. До таких слів вони відносять слова, які стали вже інтернаціональними й належать у більшості випадків до технологічного, медичного, кулінарного й іншого напрямів. Але одночасно з тим не варто засмічувати німецьку мову англійськими словами, яким можна знайти еквіваленти у своїй рідній мові. Виходячи з необхідності відмежування доцільних, корисних запозичень від недоцільних, невиправданих, потрібно кожне досить частотне сьогодні запозичення пропускати крізь призму всебічного його оцінювання на основі диференційних ознак різних типів.